

# あわてないで、おちついで！

## 子どもが きゅうに病気になったときの 病院のかかり方 [簡易版]

### (小児救急医療)

日本の病院は 入院や けんさ・手術ができる 大きな 病院と、ふだんから 病気のときや 健診に いく 病院や 診療所が あります。

あなたの 子どもに かかりつけの お医者さん(かかりつけ医)は いますか。

「かかりつけ医」は 子どもが 病気のとき すぐにそุดんできるお医者さんです。

「かかりつけ医」は 子どもが これまで何の病気になったか しっています。

子どもに どの くすりが いいか しっています。

かかりつけ医に みてもらうと いちばん いいです。

この パンフレットは 子どもの 救急医療にかかるときのさんこうになるように作りました。



医療政策マスコットキャラクター  
イリョーネ



いのち 命が 危ない 病気や けがを ちりょうします。

にゅういん 入院や 手術を しなければならない病気や けがを なおします。

ちりょうしたら かえ 帰ることうができるような 病気や けがなどを なおします。  
きゅうじつきゅうかんしんりょうじょ やかんきゅうびょう  
休日急患診療所、夜間急病センターなどです。

**Don't Panic, Stay Calm!**

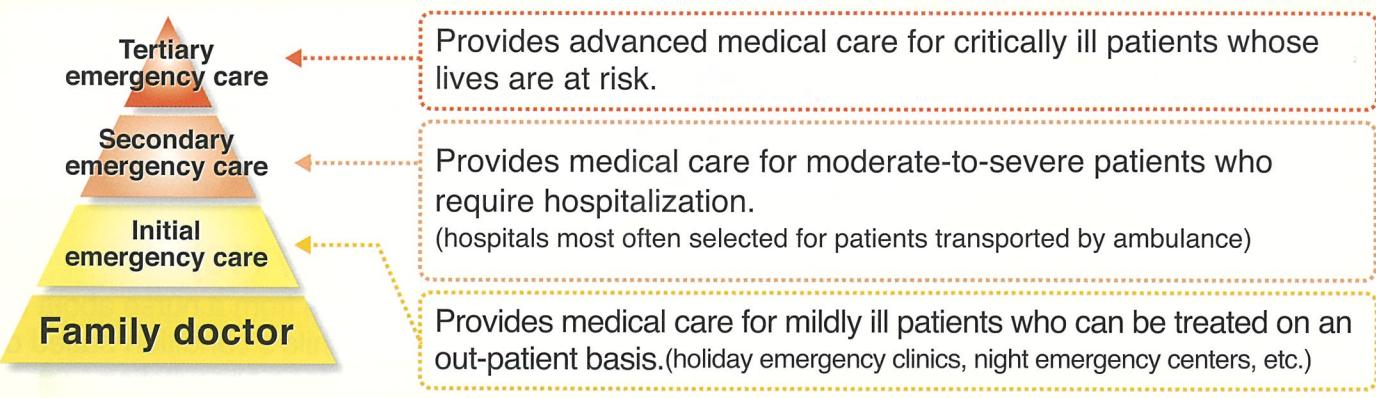
# Pediatric Emergency Medical Care Short Version

The medical system in Japan does not have facilities that offer emergency medical care round the clock, including nights and holidays, like convenience stores. Emergency medical care provided at night and on holidays is intended for use when an emergency occurs outside the consulting hours of the family doctor and it is not possible to wait until the next day. If the child's condition allows waiting until the next day, then it is best to see the family doctor, who best knows the illnesses the child has had until now and which medicines works best for the child. This brochure was created as a reference on the use of pediatric emergency care.



医療政策マスコットキャラクター  
イリョーネ

## Emergency Medical Care System



不要惊慌,保持冷静!

# 小儿急救方法 简易版

在日本的医疗体系中,休息日以及夜间实施的急救医疗与24小时服务的便利店是不能相提并论的。

夜间以及休息日实施的急救医疗是指在“家庭医生”的诊疗时间之外突发急病,在处于不能等到次日就医的状况下对患者进行急救的医疗。

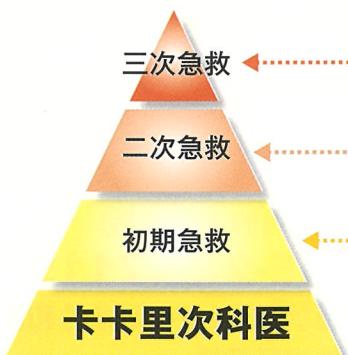
如果是处于能够等到次日就医的状态,由比较了解孩子以往的病情和用药效果等情况的“家庭医生”为孩子进行治疗则是最佳的选择。

本手册为在紧急状况下如何对小儿进行急救提供了参考。



医療政策マスコットキャラクター  
イリョーネ

## 急救医疗的体系



对有生命危险的「危重患者」采取先进的治疗。

对必须住院的「中等病情患者・重症患者」进行治疗。  
(通常是呼叫救护车时被运送的次数最多的医院)

对可以回家的「轻病患者」进行治疗  
(休息日急诊病人诊疗所、夜间急病中心等)

**No pierda la serenidad, con calma!**

# Cómo consultar en la pediatría de emergencia

## Edición simplificada

Dentro del sistema médico de Japón, la atención médica de emergencia no es similar al servicio de minisupermercados de 24 horas.

La asistencia médica de emergencia con atenciones en la noche y día de descanso es para caso de enfermedad repentina fuera de horas de atención del médico de cabecera y situación en que no se pueda esperar hasta el día siguiente

Si fuera una situación posible de esperar hasta el día siguiente, lo mejor es consultar al médico de cabecera que conozca bien sobre las enfermedades sufridas hasta ahora y efectos que le causan las medicinas al(a) niño(a)

El presente folleto se ha preparado como referencia para esos casos de consulta en asistencia médica pediátrica de emergencia .



医療政策マスコットキャラクター  
イリョーネ

### Mecanismo de la asistencia médica de emergencia



- Se aplica tratamiento médico de alto nivel a “Pacientes graves” con peligro de vida.
- Se aplica tratamiento médico a “Pacientes con medianas y graves síntomas” que necesitan internarse.  
( El hospital más frecuentado cuando son transportados en ambulancia generalmente.)
- Aplican tratamiento médico a “Pacientes con síntomas leves” que pueden retornar a casa. (Son Consultorios de Emergencia en día de descanso, Centros de Emergencia Nocturna y otros)

# Não se apresse, acalme-se!

## Modo de receber as consultas de emergência infantil

### Versão simplificada

Dentro da estrutura de tratamentos médicos do Japão, o tratamento médico de emergência realizado na parte noturna e nos feriados, não é algo igual a uma loja de conveniência, que pode ser utilizado durante 24 horas por dia.

O tratamento médico de emergência realizado na parte noturna e nos feriados, é o tratamento médico para ser utilizado nos momentos de emergência, fora do horário de consulta do médico familiar e nos casos de estar em uma situação que não se pode esperar até o dia seguinte.

O melhor é ser consultado pelo médico familiar, que conhece bem as doenças da criança até agora e as condições do efeito dos medicamentos, se a situação for de se poder esperar até o dia seguinte.

Confeccionamos este panfleto para que sirva de referência no momento de receber estas consultas médicas de emergência infantil.



#### Estrutura do tratamento médico de emergência

Emergência terciária

Emergência secundária

Emergência primária

Médico familiar

São efetuados os tratamentos médicos avançados aos “pacientes em estado extremamente grave”, que correm riscos de vida.

São efetuados os tratamentos aos “pacientes em estado moderado/ grave”, que necessitam de internação.

(São os hospitais existentes em maior número, para os pacientes serem transportados com a ambulância em geral)

São efetuados os tratamentos dos “pacientes em estado não grave”, que podem voltar para as suas casas.

(São as clínicas de emergência médica nos feriados, centros de atendimento noturno de emergência, etc.)

당황하지 말고 침착하게

# 어린이 구급의료 진찰 안내 보존판

일본의 의료구조에서는 야간이나 휴일에 하고 있는 구급의료는 24시간 이용 할 수 있는 편의점과 같은 곳은 없습니다.

야간이나 휴일에 하고 있는 구급의료는 단골병원의 진료시간외에 급환으로 인해서 다음 날까지 기다릴 수 없을 상태 일 경우에 이용 할 수 있는 의료입니다.

다음 날까지 기다릴 수 있는 상황이라면 어린이의 지금까지의 병력이나 어떤 약이 맞는지등에 대하여 익숙한 단골 병원 의사에게 진찰 받는 것이 최상입니다.

이 팜플릿은 그런 소아구급의료에서 진료 받을 때 참고 되도록 작성했습니다.



医療政策マスコットキャラクター  
イリョーネ

## 구급의료의 구조



생명에 위협이 있는「위독환자」에게 고도의 치료를 합니다

입원이 필요한「중등증·중증환자」의 치료를 합니다.  
(일반적으로 구급차로 실려 갈 때 가장 많이 이용 되는 병원입니다)

귀택이 가능한「경증환자」의 치료를 합니다.  
(휴일 긴급환자 진료소, 야간 급환센터 등입니다)

# Huwag mataranta, maging kalmado!

## Paraang pang-emerhensiya sa mga bata

### Simpleng Edisyon

Ang pagamutan sa Japan, na ginagawang pang-emerhensiya sa gabi at araw na bakasyon, ay hindi kagaya nang 24 oras na maaaring pamilihang convenience store. Ang pang-emerhensiyang pagamutan sa gabi at araw na bakasyon ay ginagamit sa oras na nagkaroon nang biglaang sakit at lumampas na sa oras na gamutan nang klinikang pinapatingnan, o ang kundisyon ay hindi na makakapaghintay kinabukasan. Kung makakapaghintay naman kinabukasan, mas magandang patingnan sa doktor na alam na kung ano na ang mga naging sakit ng bata at kung ano ang mga epektibong gamot.

Ang pamphlet na ito ay ginawa para maging sanggunian sa oras na kinakailangan ng batang dalhin sa pang-emerhensiyang pagamutan.



#### Pamamaraan ng pang-emerhensiyang pagamutan



Kapag nanganganib ang buhay [kritikal ang kalagayan nang pasyente] ay ginagawaran ng pang-unang lunas.

Kung kinakailangang ipasok sa hospital ang may [sekundaryong sakit•pasyenteng may malubhang sakit] ay ginagamot na muna. (Nangungunang hospital na karaniwan nang pinagdadahan ng ambulansiya).

Ginagamot ang [pasyenteng may banayad na sakit] na maaaring umuwi. (Pagamutan na maaaring magpatingin sa oras nang emerhensiya kapag araw na bakasyon, Sentro sa Biglaang Pagkakasakit sa Gabi at iba pa)